*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..*

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | **Gramatyka historyczna języka ukraińskiego z elementami historii ukraińskiego języka literackiego** |
| Nazwa w j. ang. | Historical grammar of the Ukrainian language with elements of the history of the Ukrainian literary language |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Językoznawstwa Wschodniosłowiańskiego | Zespół dydaktyczny |
| dr hab. Bogumiła Ostrowskiego, prof. UKEN |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 3 |

Opis kursu (cele uczenia się)

|  |
| --- |
| Celem kursu jest zdobycie wiedzy z zakresu procesów gramatycznych (fonetycznych, morfologicznych) języka ukraińskiego, począwszy od okresu wspólnoty wschodniosłowiańskiej poprzez kolejne etapy formowania się i wykształcenia języka literackiego na tle pozostałych języków słowiańskich (ze szczególnym uwzględnieniem obszaru wschodniego). |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość gramatyki języka starocerkiewno-słowiańskiego w zakresie przewidzianym programem studiów filologicznych (ukrainistycznych / slawistycznych); znajomość zagadnień historii Ukrainy oraz kultury obszaru słowiańskiego (zwłaszcza wschodniej części terytorium oraz pogranicza); znajomość literatury powszechnej i ukraińskiej (I–II) |
| Umiejętności | Umiejętność analizy gramatycznej tekstu; umiejętność samodzielnego myślenia, kojarzenia faktów i wyciągania wniosków |
| Kursy | Gramatyka opisowa języka starocerkiewnosłowiańskiego; wstęp do językoznawstwa; kultura obszaru języka ukraińskiego na tle ogólnosłowiańskim; historia literatury ukraińskiej I-II |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **W01** ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii, w systemie nauk oraz ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej;  **W02** zna podstawową terminologię z zakresu filologii;  ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą  **W03** ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu filologii;  **W04** ma podstawową wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii z innymi dziedzinami i dyscyplinami obszaru nauk humanistycznych  **W05** zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii | K1\_W01  K1\_W02  K1\_ W03  K1\_ W05  K1\_W07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **U01** potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu filologii z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów;  **U02** posiada podstawowe umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów danego obszaru językowego;  **U03** umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie filologii kierując się wskazówkami opiekuna naukowego;  **U04** posiada umiejętność argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków;  **U05** posiada umiejętność przygotowania i zredagowania prac pisemnych w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych | K1\_U01  K1\_U02  K1\_U03  K1\_U06  K1\_U08 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **K01** rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie;  **K02** rozumie potrzebę uczenia się języków obcych;  **K03** ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego;  **K04** uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form | K1\_K01  K1\_K02  K1\_K07  K1\_K08 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | |
| A | K | L | S | P | E |
| Liczba godzin |  | 30 |  |  |  |  | + |
| Razem |  | 30 |  |  |  |  |  |
| Po ukończeniu kursu student zna historię powstania i rozwoju języka staroruskiego, historię rozwoju języka staroukraińskiego do końca XVIII w. oraz kształtowania się nowego języka literackiego. Zna pochodzenie systemu fonetycznego języka ukraińskiego, potrafi opisać wszystkie procesy językowe, które odbyły się w dawnym systemie samogłoskowym i spółgłoskowym. Posiada wiedzę z zakresu morfologii historycznej języka ukraińskiego, potrafi rozpoznawać oraz tworzyć różne formy gramatyczne, posiada umiejętność analizy językowej tekstów historycznych. | | | | | | | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metoda problemowo-dyskusyjna, metoda komunikacyjna |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  | + |  |  | + | + |  |  | + | + |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  | + | + | + | + | + | + |  |
| W03 |  |  |  |  |  |  | + | + | + | + | + | + |  |
| W04 |  |  |  |  |  |  | + | + | + | + | + | + |  |
| W05 |  |  |  |  |  |  | + | + | + | + | + | + |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| U03 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| U04 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| U05 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| K03 |  |  |  |  |  |  | + | + | + | + |  |  |  |
| K04 |  |  |  |  |  |  | + | + |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | 50% egzamin ustny/pisemny, 30% udział w dyskusji, 20% czynny udział zajęciach |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | Egzamin pisemny/ustny – po wcześniejszym uzgodnieniu ze studentami |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Periodyzacja: 1) XI-XIII/XIV; 2) XIII/XIV–XVIII; 3) XVIII– do czasów najnowszych).  Zagadnienia z gramatyki historycznej: – języka wschodniosłowiańskiego (staroruskiego – XI–XIII/XIV) w zakresie fonetyki (m.in. wokalizacja i zanik samogłosek zredukowanych (jerów), denazalizacja samogłosek nosowych, realizacja psł. grup nagłosowych \*orT, \*olT i śródgłosowych \*TorT, \*TolT, \*TelT, \*TelT, problem refleksacji tzw. sonantów; próba odpowiedzi na pytanie: czy istniała staroruska wspólnota językowa?) i morfologii (system deklinacyjny i koniugacyjny – procesy unifikacyjne); – procesy innowacyjne języka ukraińskiego (twarda wymowa spółgłosek typu *nestý*; wymowa dawnego *ě* (jat’) jak *i*; ukraiński ikawizm; wahania *u* — ** oraz ** — *ł*; miękkie *c’*; dźwięczność spółgłosek; Typ *žyťťá* z końcowym *-a*; Końcówki ‑*ovi*, ‑*ove*; celownik — miejscownik (np. *na Čornomu morju* ‘na Czarnym Morzu’); wahania *e* — o w końcówkach tematów miękkich; ściągnięcia [kontrakcje] w końcówkach; wyrównania tematowe w odmianie czasu teraźniejszego; końcówka skrócona w 2. os. 1. mn. imperatywu; czas przyszły złożony; polonizmy słownikowe i in.  Zarys dziejów języka ukraińskiego. – Najstarsze zabytki piśmiennictwa staroruskiego, rusko‑cerkiewnego i staroukraińskiego. – Rola gramot halicko‑wołyńskich XIV–XV w.; język kancelaryjny; *Ewangelia Peresopnicka*; *Pieśń o Kulinie* (1625); rola drukarstwa w kształtowaniu ukraińskiego języka liter. (powstanie pierwszej drukarni – Lwów, 1574), *Biblia Ostrogska* (1580–81); L. Zizanij *Leksis*; „*mowa prosta*” (rola Iwana Wyszeńskiego); Melecjusz Smotrycki (i jego wydana w 1619 r. w Jewiu koło Wilna *Hrammatyka slawienskaja*...); rola Kolegium Kijowsko‑mohylańskiego; Pambo Berynda *Leksikonъ Sloweno‑rosskij i imenъ tlъkowanije* (1627; 1653); *Duma kozacka o wojnie z Kozakami* (1651); proza oratorska (religijno‑publicystyczna): Ła. Baranowicz, J. Galatowski, A. Radiwiłowski (lata 60. i 70. XVIII w.); XVII/XVIII w. rozpowszechnienie *latopisów* (proza historyczno‑pamietnikarska), np. *Latopis Samowidca* (1702), *Latopis z roku 1742*; XVIII w. – utwory o charakterze satyrycznym (*Отець Негребецький*); rola Hryhoria Skoworody. – Koniec XVIII w. – do czasów współczesnych: *Eneida* Iwana Kotlarewskiego (połtawsko‑kijowska podstawa językowa); Taras Szewczenko (twórca ukraińskiego języka literackiego – kijowskie cechy dialektalne; „*Kobzar”*); I. Franko, Ł. Ukrainka, M. Kociubiński (zach.‑ukr. elementy językowe), J. Feďkowycz (bukowińsko‑huculskie elementy językowe).  Rola „*jazyczija*” (mieszaniny elementów ukraińskich z cerkiewnosłowiańskimi, rosyjskimi i polskimi) począwszy od XVII w. – ścieranie się poglądów „narodowców” z „moskalofilskimi”. |

**Wykaz literatury podstawowej**

|  |
| --- |
| * Lehr‑Spławiński T., Zwoliński P., Hrabec S., *Dzieje języka ukraińskiego w zarysie*, Warszawa 1956 * Witkowski W., *Język ukraiński*, Kraków 1968 * AN URSR, *Istorija ukrajins’koji mowy. Fonetyka. Morfołohija*, Kyjiw 1978–1983 * Bezpalko O.P., Żowtobrjuch M.A., Bojczuk M.K., Samijłenko S.M., Taranenko I.J., *Istoryczna hramatyka ukrajins’koji mowy*, Kyjiw 1957 * Kołomijec’ Ł.I., Majboroda A.W., *Istoryczna hramatyka ukrajins’koji mowy*. Zbirnyk wpraw, Kyjiw 1988 * Najenko H.M., *Kurs łekcij z istoriji ukrajins’koji mowy*, Kyjiw 2002 * Ohijenko I., *Istorija ukrajins’koji literaturnoji mowy*, Kyjiw 1995 * Rusaniwś’kyj W.M., *Istorija ukrajins’koji literaturnoji mowy*, Kyjiw 2001 * Szewelow J., *Istoryczna fonołohija ukrajins’koji mowy*, Charkiw 2002 |

**Wykaz literatury uzupełniającej**

|  |
| --- |
| * *Języki indoeuropejskie* pod red. Leszka Bednarczuka: T. II: Języki słowiańskie (F. Sławski): Język ukraiński, Warszawa 1988, ss. 961–966 * Filin F.P., *Proischożdenije russkogo, ukrainskogo i belorusskogo jazykow*: *istoriko‑dialektologiczeskij oczerk*, Leningrad 1972 (2-e izd. 2006) * Uluchanow I., *O jazyke drewniej Rusi*, Moskwa 2001.   **Słowniki**:   * Sriezniewskij I.I., *Materiały dla Słowaria driewnierusskogo jazyka...*, t. І–ІІІ, Моskwa 1989. * Słownyk staroukrajinśkoji mowy ХІV-ХV st., t. 1–2, Кyjiw 1977–1978. * Słownyk ukrajinśkoji mowy ХVІ-ХVІІ st., t. 1–9, Lwiw 1994–2002.   **Skrypty i mateiały uzupełniające**:   * Rieger J., *Z dziejów języka rosyjskiego,* Warszawa 1989 (lub 2. wyd. 1998) * Galster I., *Zarys gramatyki historycznej języka rosyjskiego*, Warszawa 1982 * Rott-Żebrowski T., *Gramatyka historyczna języka rosyjskiego*, Lublin 1982 |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 7 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 10 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu  LUB  Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca indywidualna lub grupowa) | 8 |
| Przygotowanie do egzaminu | 20 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 75 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |